

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

PARKETTSCHEIFMASCHINE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

WOODEN PARQUET POLISHING MACHINE

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIJADORA PARA PARQUET

SE BRUKSANVISNING

PARKETTSLIPMASKIN



PSM 2/PSM 3



1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SÄKERHETSTECKEN	4
3	TECHNIK / TECHNICS / DATOS TECNICOS / TEKNISKT	5
3.1	Komponenten / components / componentes / Komponenter.....	5
3.2	Technische Daten / Technical data / Tekniska data	5
4	VORWORT (DE)	6
5	SICHERHEIT	7
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5.2	Sicherheitshinweise	7
5.3	Restrisiken	8
6	INBETRIEBNAHME	9
6.1.1	Handgriff und Staubrohr montieren	9
6.1.2	Staubstreck am Staubrohr befestigen	9
7	BETRIEB	10
7.1	Bedienung	10
7.1.1	Tipps für richtiges Schleifen	10
7.1.2	Schleifband montieren.....	11
7.1.3	Motor Ein- und Ausschalten.....	11
7.1.4	Schleifwalze anheben / absenken.....	11
8	REINIGUNG & WARTUNG	11
8.1	Reinigung	11
8.2	Wartung	12
8.2.1	Instandhaltung und Wartungsplan	12
8.2.2	Schleifbandwechsel	13
8.2.3	Schleifdruck einstellen.....	13
8.2.4	Planschliff einstellen	14
8.2.5	Schleifstaubsack leeren	14
9	TRANSPORT, LAGERUNG & ENTSORGUNG	14
9.1	Transport	14
9.2	Lagerung	14
9.3	Entsorgung	15
10	FEHLERBEHEBUNG	15
11	PREFACE (EN)	16
12	SAFETY	17
12.1	Intended use of the machine	17
12.2	Safety instructions	17
12.3	Residual risks	18
13	STARTUP	19
13.1.1	Mounting the handle and dust pipe.....	19
13.1.2	Attaching the dust bag to the dust pipe	19
14	OPERATION	19
14.1	Operating	20
14.1.1	Tips for correct grinding	20
14.1.2	Fitting the abrasive belt	20
14.1.3	Switching the motor on and off	20
14.1.4	Raising/lowering the grinding roller	21
15	CLEANING & MAINTENANCE	21
15.1	Cleaning	21
15.2	Maintenance	21
15.2.1	Maintenance and service plan	21
15.2.2	Changing the abrasive belt.....	22
15.2.3	Setting the grinding pressure	23
15.2.4	Adjusting the surface grinding	23
15.2.5	Emptying the sanding dust bag	23
16	TRANSPORT, STORAGE & DISPOSAL	23
16.1	Transport	23
16.2	Storage	24
16.3	Disposal	24

17 TROUBLE SHOOTING	24
18 PREFACIO (ES)	25
19 REGLAS DE SEGURIDAD	26
19.1 Uso correcto	26
19.2 Instrucciones de seguridad	26
19.3 Otros Factores de riesgos	27
20 FUNCIONAMIENTO	28
20.1 Instrucciones de uso	28
21 PUESTA EN MARCHA	28
21.1 Encendido/apagado	29
22 MANTENIMIENTO	29
22.1 Plan de mantenimiento	30
22.2 Recambio banda lija	30
22.3 Saco de polvo	31
22.4 Limpieza de la máquina	31
22.5 Reciclaje de la máquina	31
23 PROBLEMAS	31
24 FÖRORD (SE)	32
25 SÄKERHET	33
25.1 Avsedd användning	33
25.2 Säkerhetsanvisningar	33
25.3 Restrisker	34
26 IDRIFTTAGNING	34
26.1.1 Montera handtag och dammrör	35
26.1.2 Fäst dammsäcken på dammröret	35
27 DRIFT	35
27.1 Handhavande	35
27.1.1 Tips för korrekt slipning	36
27.1.2 Montera slipbandet	36
27.1.3 Sätta på och stänga av motorn	36
27.1.4 Lyfta/Sänka slipvalsens	36
28 RENGÖRING & UNDERHÅLL	37
28.1 Rengöring	37
28.2 Underhåll	37
28.2.1 Service och underhållsschema	37
28.2.2 Byte av slipband	38
28.2.3 Ställa in sliptryck	38
28.2.4 Ställa in planslipning	39
28.2.5 Tömma slipdamsäcken	39
29 TRANSPORT, LAGRING & AVFALLSHANTERING	39
29.1 Transport	39
29.2 Lagring	39
29.3 Avfallshantering	40
30 ÅTGÄRDA FEL	40
31 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / RESERVDELAR	41
31.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Reservdelsbeställning	41
31.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / despiece / Explosionsritning ..	42
32 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / CE-CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	44
33 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING / PRODUKTOBSERVATION	45

2 SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SÄKERHETSTECKEN

DE	SICHERHEITSSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
SE	SÄKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE				



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.
ES CONFORME-CE: Este producto cumple con las Directivas CE.
SE CE-NORM: Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna.



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES ¡LEA EL MANUAL! Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
SE LÄS ANVISNINGARNA! Läs igenom maskinens drifts- och underhållsanvisning noga och gör dig väl förtrodd med maskinens manöverelement för att kunna hantera maskinen på ett korrekt sätt och på så sätt undvika skador på människor och maskiner.



DE Allgemeiner Hinweis
EN General note
ES Notas generales
SE Allmänna anvisningar



DE Schutzausrüstung!
EN Protection!
ES ¡Protección
SE Skyddsutrustning!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
ES Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento u otras actividades
SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!



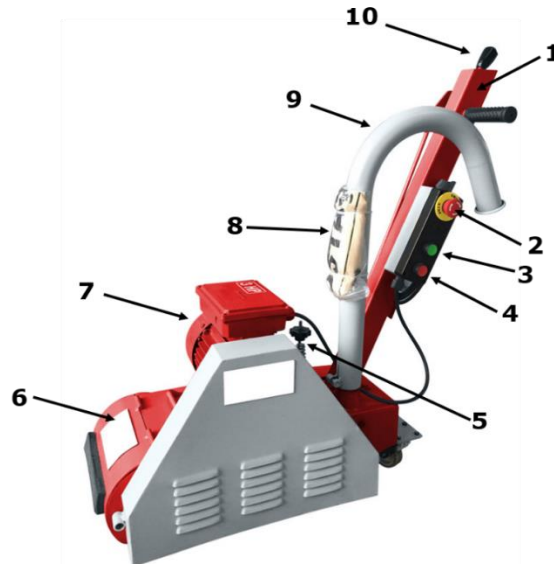
DE Gefährliche elektrische Spannung!
EN High voltage!
ES Riesgo de descarga eléctrica!
SE Farlig elektrisk spänning!



DE Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!
EN Fire, naked flame and smoking forbidden!
ES Inflamable, riesgo de incendio, alejar del fuego !
SE Rökning och öppen eld förbjudet!

3 TECHNIK / TECHNICS / DATOS TECNICOS / TEKNISKT

3.1 Komponenten / components / componentes / Komponenter



PSM2 / PSM3			
1	Handgriff / Handle / Empuñadura / Handgrepp	6	Walzenabdeckung/Drum cover / tapa rodillo / Valskydd
2	Not-Aus-Schalter/Emergency stop / PARADA de emergencia / Nödstopps-brytare	7	Motor / Motor / Motor
3	Ein-Schalter /On switch / Botón encendido / På-knapp	8	Staubsack / Dust bag / saco de polvo / Dammsäck
4	Aus-Schalter /Off switch / Botón apagado / Av-knapp	9	Staubrohr / Dust pipe / tubo polvo / Dammrör
5	Spannhebel /Tension lever/Palanca tensión / Spännarm	10	Walzenhebel /Drum lever / Palanca rodillo / Valsarm

3.2 Technische Daten / Technical data / Tekniska data

	PSM2	PSM3
Netzspannung / Voltage / Voltaje / Nätspanning	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Motorleistung / Motor power / potencia motor / Motoreffekt	1,5 kW	2,2 kW
Motordrehzahl / Motor speed / Velocidad e rotación / Motorvarvtal	2800 min ⁻¹	2800 min ⁻¹
Schutzklasse / Protection class / clase protección / Skyddsklass	IP 55	IP 55
Walzendurchmesser / Drum diameter / diám.rodillo / Valsdiameter	Ø 176 mm	Ø 176 mm
Walzendrehzahl / Drum speed / velocidad rodillo / Valsvarvtal	2000 min ⁻¹	2000 min ⁻¹
Schleifbreite / sanding width / Anchura abrasiva / Slipbredd	max. 200mm	max. 200mm
Maschinenmaße / Machine dimension / dimensiones máquina / Maskinmått	930 x 340 x 960 mm	930 x 340 x 960 mm
Gewicht / Weight / peso / Vikt	60 kg	63 kg

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Parkettschleifmaschine PSM2/ PSM 3.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Das trockene Schleifen von ebenen Parkett- und Dielenfußböden

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C (+41°F to +104°F)

Die Maschine darf nicht in feuchten Räumen oder im Außenbereich eingesetzt oder gelagert werden.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Die Maschine ist nicht für das Schleifen von Treppenstufen, Möbeln oder Beton vorgesehen!
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Änderungen der Konstruktion der Maschine sind verboten.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht exakt entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!





Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind darüber hinaus folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

- Reinigen Sie die zu bearbeitenden Flächen und Fugen vor Arbeitsbeginn gut.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz.
- Arbeiten Sie in gut durchlüfteten Räumen.
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe/Feuchtigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten, und halten Sie insbesondere Kinder vom Gerät fern.

- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung (keine lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc.) – Erfassungs- bzw. Einzugsgefahr und führen Sie kniende Tätigkeiten nur mit Knieschonern durch!
- Holzstaub kann Krankheiten verursachen (z.B. Haut-, Atemwegserkrankungen, allergische Reaktionen). Schützen Sie sich davor durch das Tragen geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (Gehörschutz, Schutzbrille, Feinstaubmaske, Sicherheitsschuhe etc.).
- Tragen Sie beim Auswechseln des Schleifbandes Schutzhandschuhe.
- Unterlassen Sie das Arbeiten mit der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Vergewissern Sie sich nach Einstell-, Wartungs- oder Reparatur-Arbeiten, dass kein Werkzeug im/am Gerät zurück geblieben ist.
- Halten Sie das Gerät vor potentiellen Zündquellen (z.B. Kontrollleuchten und/oder offenen Flammen, brennenden Zigaretten etc.) fern. Es besteht höchste Brand- und Explosionsgefahr.
- Nehmen Sie den Schleifstaubsack niemals ab, wenn der Motor läuft.
- Lagern Sie Schleifstaub immer in verschließbaren, feuerfesten, nicht brennbaren Behältern im Freien!
- Stellen Sie sicher, dass sich der Netzschalter in der Stellung "Aus" befindet, bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschließen.
- Überfahren Sie niemals das Anschlusskabel mit der Maschine!
- Achten Sie darauf, dass das Gerät geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Schalten Sie das Gerät vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten ab, trennen Sie es vom Netz und schützen sie es gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.3 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisiken nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

	<p style="text-align: center;">GEFAHR</p> <p>Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.</p>
	<p style="text-align: center;">WARNUNG</p> <p>Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.</p>
	<p style="text-align: center;">VORSICHT</p> <p>Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.</p>
	<p style="text-align: center;">HINWEIS</p> <p>Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.</p>

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 INBETRIEBNAHME



WARNUNG

Gefährliche elektrische Spannung! Das Hantieren an der an das Stromnetz angeschlossenen Maschine kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Maschine vor Aufnahme von Inbetriebnahme-Arbeiten vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!



HINWEIS

Bewegliche Verbindungsteile vor der ersten Inbetriebnahme (sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

6.1.1 Handgriff und Staubrohr montieren



Montieren Sie den Handgriff und das Staubrohr.

6.1.2 Staubsack am Staubrohr befestigen






Hängen Sie den Schleifstaubsack an das Staubrohr. Befestigen Sie dazu das Seil am Sackverschluss.

7 BETRIEB

- Betreiben Sie die Maschine nur in einwandfreiem Zustand und mit dem richtigen Schleifmittel.
- Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Dabei sind Sicherheitseinrichtungen sowie die elektrischen Leitungen und Bedienelemente auf ihre Funktionsfähigkeit hin zu kontrollieren.
- Kontrollieren Sie die zu bearbeitende Fläche. Lose Parketthölzer müssen vor dem Schleifen befestigt werden.

7.1 Bedienung

	<p style="text-align: center;">WARNUNG</p> <p>Gefährliche elektrische Spannung! Beim Überfahren des elektrischen Kabels besteht Lebensgefahr durch Stromstoß! Schleifen Sie niemals in Richtung des Kabels! Halten Sie das Kabel immer über der Maschine bzw. führen Sie das Kabel so, dass es keinen Kontakt zum Schleifmittel hat.</p>
	<p style="text-align: center;">VORSICHT</p> <p>Brandgefahr! Das Anschleifen von Nägeln kann Funken erzeugen, die einen Brand entfachen können. Nägel vor jedem Schleifen so tief versenken, dass keine Gefahr des Anschleifens besteht.</p>
	<p style="text-align: center;">HINWEIS</p> <p>Stellen Sie sicher, dass die Maschine beim Anschließen an das Stromnetz ausgeschaltet ist. Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, dass die Maschine mit Schleifpapier bestückt ist. Schalten Sie die Maschine nur mit hochgestellter, nicht bodenberührender Schleifwalze an!</p>

7.1.1 Tipps für richtiges Schleifen

Der Schliff des Fußbodens erfolgt in Schleifbahnen, die sich überlappend von links nach rechts aneinander reihen.

Jede Schleifbahn entspricht einem Vorwärts- und einem Rückwärtsschliff ohne Versatz auf derselben Spur.

Auf jeden Rückwärtsschliff folgt ein Vorwärtsschliff, der um zirka zehn Zentimeter nach rechts versetzt ist.

Wegen des Platzbedarfes des Bedieners und der Maschine bleibt der Fußboden im Abstand von 1,5 Meter zur Wand hinter der Schleifmaschine ungeschliffen.

Um diese Fläche zu erreichen, müssen Sie die Maschine um 180 ° wenden. Der Schliff dieser Fläche erfolgt dann ebenfalls in Schleifbahnen, die sich überlappend von links nach rechts aneinander reihen. Achten Sie auf einen ansatzfreien Übergang zur bereits geschliffenen Fläche.

Bewegen Sie die Maschine beim Schleifen stets gleichmäßig, um keine Dellen in den Boden einzuschleifen.

Keinesfalls darf die Maschine mit abgesenkter Schleifwalze zum Stehen kommen, da sie sofort eine Vertiefung in den Fußboden schleifen würde.

Um eine schöne Oberfläche des Fußbodens zu erreichen, sind für gewöhnlich mehrere Schleifgänge erforderlich.

Informieren Sie sich vor dem Einsatz der Maschine über geeignete Schleifkörnungen.

7.1.2 Schleifband montieren

Siehe Abschnitt 8.2.2 Schleifbandwechsel!

7.1.3 Motor Ein- und Ausschalten



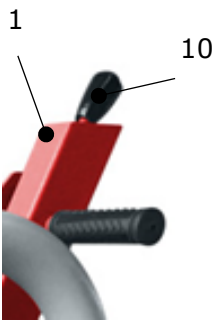
Einschalten: Ein-Schalter (grün) drücken.

Ausschalten: Aus-Schalter (rot) drücken.

In Gefahrensituation: Not-Halt-Schalter betätigen.

Wiedereinschalten nach Beseitigung der Gefahrensituation: Not-Halt-Schalter durch Drehen im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung!) entriegeln und Ein-Schalter (grün) drücken.

7.1.4 Schleifwalze anheben / absenken



Schleifwalze anheben: Walzenhebel (10) nach hinten und oben ziehen.

Schleifwalze absenken: Erst wenn die Schleifwalze die volle Geschwindigkeit erreicht hat, Walzenhebel (10) nach vorne und unten bewegen und so die Schleifwalze andrücken.

8 REINIGUNG & WARTUNG

8.1 Reinigung



HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine! Verwenden Sie für die Reinigung deshalb nur Wasser und, falls erforderlich, milde Reinigungsmittel!

Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub. Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.2 Wartung



WARNUNG

Gefährliche elektrische Spannung! Das Hantieren an der an das Stromnetz angeschlossenen Maschine kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Maschine vor Wartungs- und Reparaturarbeiten immer vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Die Maschine ist wartungsarm. Sie enthält nur wenige Teile, die einer regelmäßigen Instandhaltung oder Wartung bedürfen.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Beseitigen Sie Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend.

Wenden Sie sich im Fall von Reparaturen immer an eine Fachwerkstätte!

8.2.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Vor der ersten Inbetriebnahme:

- Bewegliche Verbindungsteile mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren

Nach jedem Arbeitsvorgang:

- Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden:

- Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen

Nach 100 Arbeitsstunden:

- Bewegliche Verbindungsteile säubern (ggfs. mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) und mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

Nach 250 Betriebsstunden:

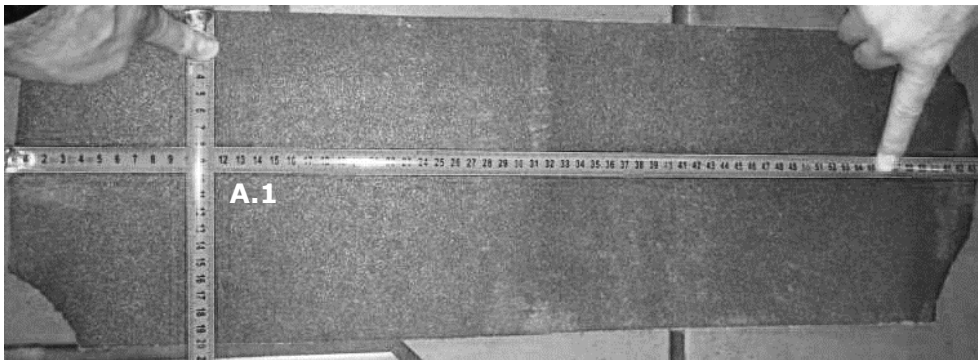


HINWEIS

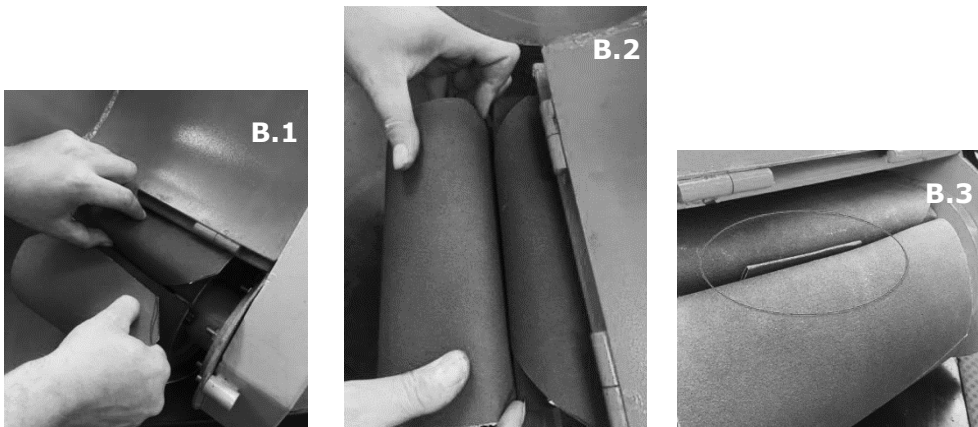
Eine zu große Riemenspannung kann zu einem vorzeitigen Ausfall der Kugellager führen. Der Riemen muss bei 30 ± 3 N Belastung in der Mitte eine Verformung von 10,5 mm aufweisen!

- Keilriemenspannung prüfen: Riemenabdeckung abnehmen. Die Riemenspannung wird mit dem Spannhebel eingestellt. Ist der Riemen sehr stark abgenutzt, muss er ausgetauscht werden.

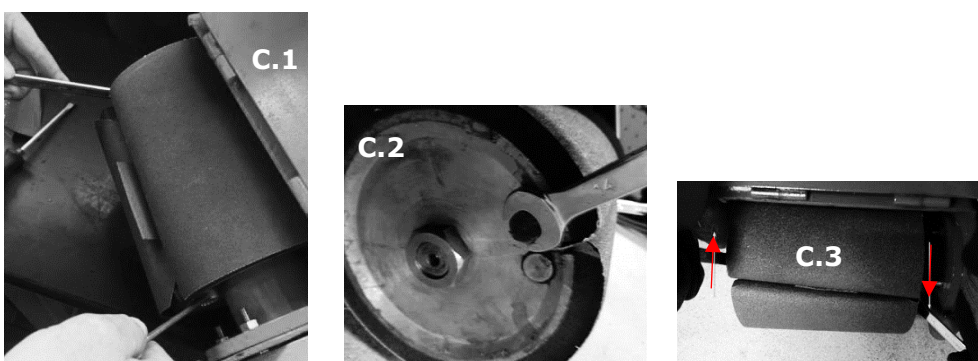
8.2.2 Schleifbandwechsel



A) Schleifband lt. Vorlage zuschneiden (640x200mm)



B) Schleifband um die Rolle wickeln (B.1) und die Enden in die Öffnungen stecken (B.2). Bei normalem Schleifpapier muss der entstandene Spalt ausgefüllt werden (B.3). Dies macht man am besten mit einem Stück gefalteten Papier. Bei stärkeren Schleifmitteln (z.B. Schleif-Fließ) Platzhalter weggelassen.



C) Spannen Sie das Schleifmittel mit geeigneten Gabelschlüsseln (C.2) durch gegengleiches Drehen der seitlichen Spannschrauben (C.1, C.3).

8.2.3 Schleifdruck einstellen

Der Schleifdruck erhöht sich, wenn Sie den Spannhelb gegen den Uhrzeigersinn drehen (s. Abschnitt 3.1). Wird der Spannhelb im Uhrzeigersinn gedreht, vermindert sich der Schleifdruck.

8.2.4 Planschliff einstellen



HINWEIS

Nach dem Tausch der Schleifwalze oder der Laufrollen muss der so genannte Planschliff immer neu eingestellt werden!

Nach dem Tausch der Schleifwalze oder der Laufrollen oder wenn die Maschine einseitig schleift, muss der Planschliff der Maschine neu eingestellt werden.

Für einen genauen Planschliff müssen Schleifwalze und Laufrollen auf einer Ebene stehen. Die linke Laufrolle ist verstellbar. Die rechte Laufrolle ist nicht verstellbar.

Vorgehensweise:



1. Maschine vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
2. Maschine auf die rechte Seite legen.
3. Exzenteraschraube an der linken Laufrolle lösen.
4. Einstellung vornehmen.
5. Exzenteraschraube danach wieder fest anziehen.

8.2.5 Schleifstaubsack leeren



VORSICHT

Schleifstaub kann sich selbst entzünden! Leeren Sie den Schleifstaubsack nach jedem Einsatz der Maschine bzw. schon immer dann, wenn er zu einem Drittel gefüllt ist. Entleeren Sie den Inhalt des Schleifstaubsackes nie über einer offenen Flamme!

Den Schleifstaubsack entfernen und sorgfältig ausschütteln, um den Schleifstaub vollständig zu entfernen. Den Schleifstaubsack auf links drehen und mit kaltem Wasser (30°) in der Waschmaschine waschen, um zu verhindern, dass die Poren verstopfen und sich dadurch die Staubaufnahmefähigkeit verringert.

9 TRANSPORT, LAGERUNG & ENTSORGUNG

9.1 Transport

Heben Sie die Maschine aufgrund ihres großen Gewichtes niemals alleine, sondern immer nur zu zweit!

Fassen Sie die Maschine zum Transport nur an den dafür vorgesehenen Halterungen an.

Transportieren Sie die Maschine nur in aufrechter Position!

Sichern Sie die Maschine während des Transportes gegen Verrutschen.

9.2 Lagerung

Lagern Sie die Maschine niemals in feuchten Räumen, sondern immer nur in trockenen Räumen!

Bei längerer Lagerung achten Sie darauf, dass Rollen und Schleifscheibe keinen Bodenkontakt haben. Lagern Sie die Maschine zu diesem Zweck auf zwei Trägern mit mindestens 20 mm Höhe.

9.3 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor startet nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Stromversorgung ausgeschaltet	• Stromversorgung kontrollieren
	• Sicherung defekt	• Sicherung wechseln
	• Schaltschutz defekt	• Schaltschutz wechseln oder reparieren
Unzureichende Schleifleistung	• Unzulässiges oder abgenutztes Schleifmittel	• Schleifmittel wechseln
	• Unzureichender Druck der Schleifwalze	• Walzendruck erhöhen
	• Unzureichende Riemenspannung	• Riemen spannen
	• Abgenutzter Riemen	• Riemen wechseln
Kratzer auf der Arbeitsfläche	• Falsches Schleifmittel	• Schleifmittel wechseln
	• Walzenoberfläche verschmutzt oder beschädigt	• Walze reinigen oder wechseln
Unzureichende Schleifstaubabsaugung	• Staubsack zu mehr als einem Drittel gefüllt	• Staubsack entleeren
	• Staubsack verschmutzt	• Staubsack abschlagen und waschen
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	• Abgenutztes oder zu feines Schleifmittel	• Schleifmittel wechseln
	• Zu hoher Walzendruck	• Walzendruck reduzieren

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes on commissioning and handling the PSM2 / PSM 3 wooden parquet polishing machine.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

12 SAFETY

12.1 Intended use of the machine

Use the machine only if it is in perfect technical condition and in accordance with its intended purpose, safety and hazard awareness! Immediately rectify any malfunctions which could impair safety!

It is generally forbidden to change or make ineffective the safety equipment of the machine!

The machine is intended exclusively for the following activities:

Dry sanding of flat parquet and plank floors.

HOLZMANN-MASCHINEN accepts no responsibility or warranty for any other use or any other use and any resulting damage to property or injury.

Working conditions

The machine is designed for work under the following conditions:

Humidity max. 70%

Temperature von +5°C bis +40°C (+41°F to +104°F)

The machine must not be used or stored in damp rooms or outdoors.

Prohibited use

- Operation of the machine under conditions outside the limits specified in this manual is not permitted.
- The machine is not intended for grinding steps, furniture or concrete!
- Operation of the machine without the provided safety devices is not permitted.
- Dismantling or switching off the guards is prohibited.
- Modifications to the construction of the machine are prohibited.
- Operation of the machine in a manner or for purposes which do not exactly comply with the instructions in this manual is prohibited.
- Never leave the machine unattended, especially when there are children around!

12.2 Safety instructions

Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

Local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

In order to avoid malfunctions, damages and health impairments, the following information must also be observed unconditionally:

- Clean the surfaces and joints to be worked on thoroughly before starting work.
- Ensure adequate lighting conditions at the workplace.
- Work in well-ventilated rooms.
- Protect the machine from moisture.
- Never leave the running machine unattended. Ensure that unauthorised persons are only at an appropriate safety distance from the machine and, in particular, keep children away from the device.
- Wear suitable work clothing (no loose clothing, neckties, jewellery, etc.) - danger of being caught or drawn in – and carry out kneeling activities only with knee pads!
- Wood dust can cause diseases (e.g. skin, respiratory diseases, allergic reactions). Protect yourself by wearing suitable personal protective equipment (hearing protection, safety goggles, fine dust mask, safety shoes, etc.).
- Wear protective gloves when replacing the abrasive belt.
- Do not work with the machine if you are tired, unconcentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

- After adjustment, maintenance or repair work, make sure that no tool is left in/on the unit.
- Keep the device away from potential ignition sources (e.g. indicator lights and/or naked flames, burning cigarettes, etc.). There is a high risk of fire and explosion.
- Never remove the dust bag when the engine is running.
- Always store grinding dust in lockable, fireproof, non-combustible containers outdoors!
- Make sure that the mains switch is in the "Off" position before connecting the machine to the mains.
- Never run over the connection cable with the machine!
- Make sure that the device is earthed.
- Use only suitable extension cables.
- Switch off the unit before cleaning, maintenance or repair work, disconnect it from the mains and protect it from being switched on again unintentionally.



12.3 Residual risks

Despite proper use, certain residual risks cannot be completely eliminated. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are indicated in these operating instructions as follows:

	<p style="text-align: center;">DANGER</p> <p>A safety instruction of this type indicates an imminently dangerous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.</p>
	<p style="text-align: center;">WARNING</p> <p>This type of safety information indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in serious injury or even death.</p>
	<p style="text-align: center;">CAUTION</p> <p>A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.</p>
	<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <p>Such a safety notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.</p>

Regardless of all safety regulations, their common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for fault-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 STARTUP

	<p style="text-align: center;">WARNING</p> <p>Gefährliche elektrische Spannung! Das Hantieren an der an das Stromnetz angeschlossenen Maschine kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Maschine vor Aufnahme von Inbetriebnahme-Arbeiten vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!</p>
	<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <p>Lubricate moving connecting parts with a thin layer of lubricating oil or grease before initial operation (and subsequently every 100 working hours).</p>

13.1.1 Mounting the handle and dust pipe



Mount the handle and the dust pipe.

13.1.2 Attaching the dust bag to the dust pipe



Hang the dust bag on the dust pipe. Attach the rope to the bag closure.

14 OPERATION

- Only operate the machine in perfect condition and with the right abrasive.
- A visual inspection of the machine must be carried out before each operation. Safety devices as well as the electrical cables and operating elements must be checked for proper functioning.
- Check the surface to be machined. Loose parquet flooring must be fixed before sanding.

14.1 Operating



WARNING

Dangerous electrical voltage! Danger of fatal electric shock if the electric cable is run over! Never loop in the direction of the cable! Always hold the cable above the machine or run the cable in such a way that it has no contact with the abrasive.



CAUTION

Fire hazard! The grinding of nails can generate sparks that can ignite a fire. Always countersink nails so deeply that there is no risk of them grinding.



NOTICE

Make sure that the machine is switched off when connected to the power supply. Before switching on, make sure that the machine is loaded with abrasive paper. Only switch on the machine with the grinding roller in an upright position and not in contact with the ground!

14.1.1 Tips for correct grinding

The floor is sanded in abrasive paths that overlap from left to right.

Each grinding path corresponds to a forward and a backward grinding without offset on the same track.

Each backward sanding is followed by a forward sanding, which is offset about ten centimetres to the right.

Due to the space required by the operator and the machine, the floor remains unpolished at a distance of 1.5 metres from the wall behind the grinding machine.

To reach this area, you must turn the machine 180°. This surface is then also ground in grinding paths that overlap from left to right. Ensure a smooth transition to the surface that has already been ground.

Always move the machine evenly during grinding to avoid any dents in the floor.

Under no circumstances should the machine come to a standstill with the grinding roller lowered, as it would immediately grind a recess in the floor.

In order to achieve a beautiful surface of the floor, several sanding cycles are usually necessary. Before using the machine, find out about suitable abrasive grits.

14.1.2 Fitting the abrasive belt

See chapter **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden. Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.!**

14.1.3 Switching the motor on and off



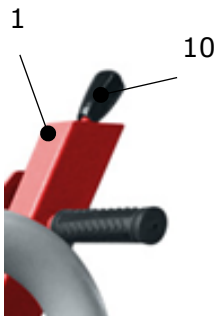
Switch on: Press the ON switch (green).

Switch off: Press the off switch (red).

In dangerous situation: Press the emergency stop switch.

Switching on again after eliminating the hazardous situation: Unlock the emergency stop switch by turning it clockwise (direction of arrow!) and press the ON switch (green).

14.1.4 Raising/lowering the grinding roller



Lift the grinding roller: Pull the roller lever (10) backwards and upwards.

Lowering the grinding roller: Only when the grinding roller has reached full speed, move the roller lever (10) forwards and downwards and thus press the grinding roller on.

15 CLEANING & MAINTENANCE

15.1 Cleaning



NOTICE

The use of solvents, aggressive chemicals or scouring agents will damage the machine! Therefore, only use water and, if necessary, mild cleaning agents for cleaning!

Clean the machine regularly after work from chips and grinding dust. impregnate bare surfaces of the machine against corrosion with commercially available means.

15.2 Maintenance



WARNING

Dangerous electrical voltage! Handling the machine connected to the power supply can cause serious injury or even death. Always disconnect the machine from the mains before carrying out maintenance and repair work and secure it against unintentional restarting!

The machine is low-maintenance. It contains only a few parts that require regular maintenance or servicing.

Check regularly whether the warning and safety instructions on the machine are present and in a perfectly legible condition.

Before each operation, check that the safety devices are in perfect condition!

Immediately rectify faults or defects that could impair the safety of the machine.
In the event of repairs, always contact a specialist workshop!

15.2.1 Maintenance and service plan

Before initial operation:

- Lubricate moving connecting parts with a thin layer of lubricating oil or grease.

After each operation:

- Removal of chips and grinding dust

After 10 operating hours:

- Check screw connections and tighten if necessary

After 100 hours of work:

- Clean moving connecting parts (if necessary, use a brush to remove chips and dust) and lubricate with a thin layer of lubricating oil or grease.

After 250 operating hours:

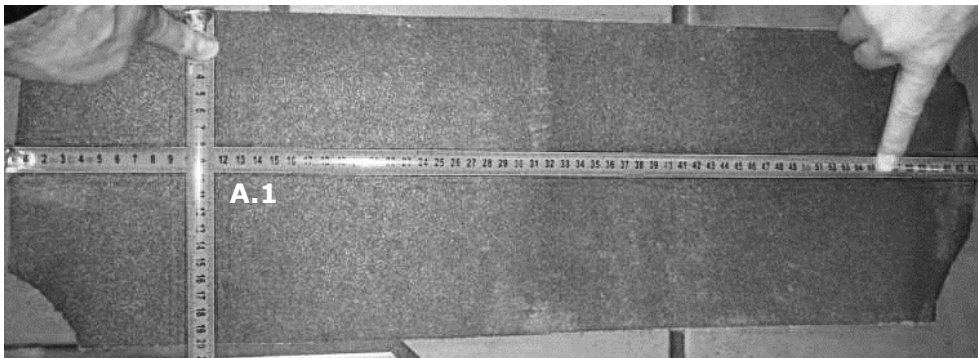


HINWEIS

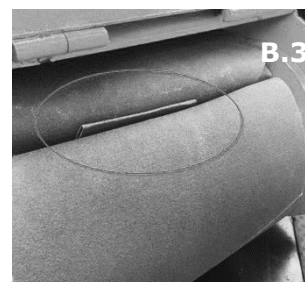
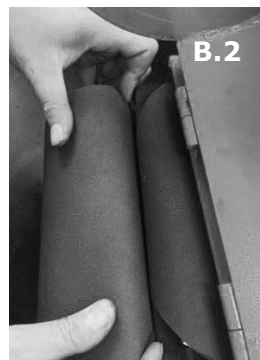
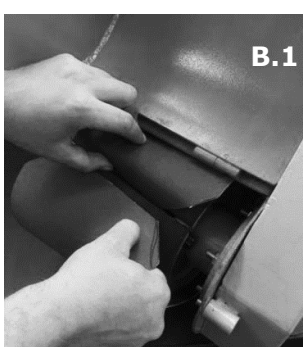
Excessive belt tension can lead to premature failure of the ball bearings. The belt must have a deformation of 10.5 mm at 30 ±3 N load in the middle!

- Check V-belt tension: Remove the belt cover. The belt tension is adjusted with the tension lever. If the belt is heavily worn, it must be replaced.

15.2.2 Changing the abrasive belt

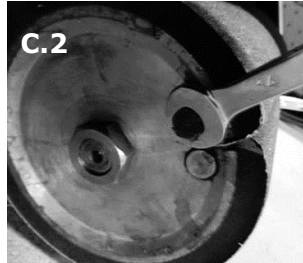
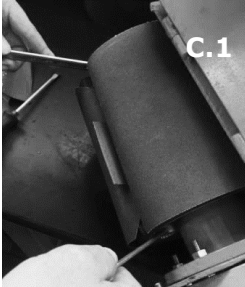


A) Cut the abrasive belt to size according to the original (640x200mm).



B) Wrap the abrasive belt around the roll (B.1) and insert the ends into the openings (B.2).
The resulting gap must be filled with normal abrasive paper (B.3).

This is best done with a piece of folded paper.
 With thicker abrasives (e.g. abrasive flow) placeholders are omitted.



C) Clamp the abrasive with suitable wrenches (C.2) by turning the lateral clamping screws (C.1, C.3) in opposite directions.

15.2.3 Setting the grinding pressure

The grinding pressure increases if you turn the clamping lever counterclockwise (see section 3.1). If the clamping lever is turned clockwise, the grinding pressure is reduced.

15.2.4 Adjusting the surface grinding

	NOTICE
<p>After the grinding roller or the rollers have been replaced, the so-called face grinding must always be readjusted!</p>	

After replacing the grinding roller or the rollers or if the machine grinds on one side, the surface grinding of the machine must be readjusted.

For precise surface grinding, the grinding roller and rollers must be on the same plane. The left roller is adjustable. The right roller is not adjustable.

Procedure:



1. Disconnect the machine from the mains and secure it against unintentional restarting.
2. Place the machine on the right side.
3. Loosen the eccentric screw on the left track roller.
4. Make adjustment.
5. Tighten the eccentric screw again.

15.2.5 Emptying the sanding dust bag

	CAUTION
<p>Grinding dust can ignite itself! Empty the sanding dust bag after each use of the machine or always when it is one third full. Never empty the contents of the dust bag over an open flame!</p>	

Remove the sanding dust bag and shake it out carefully to completely remove the sanding dust. Turn the dust bag to the left and wash with cold water (30°) in the washing machine to prevent the pores from clogging, thereby reducing the dust holding capacity.

16 TRANSPORT, STORAGE & DISPOSAL

16.1 Transport

Due to its heavy weight, never lift the machine alone, but always in pairs!
 For transport, only hold the machine by the holders provided.
 Only transport the machine in an upright position!
 Secure the machine against slipping during transport.

16.2 Storage

Never store the machine in damp rooms, but only in dry rooms!
 During prolonged storage, make sure that the rollers and grinding wheel do not come into contact with the ground. For this purpose, store the machine on two supports with a height of at least 20 mm.

16.3 Disposal



Observe national waste disposal regulations. Do not dispose of the machine, machine components or operating materials in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new machine or an equivalent machine from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.


17 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine will not start	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defectivet	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
Poor polishing performance	• Unauthorized or worn abrasive	• Change abrasive
	• Insufficient pressure of drum	• Increase drum pressure
	• Insufficient V-belt tension	• Tighten V-belt
	• Worn V-belt	• Change V-belt
Scratches on the work surface	• Wrong abrasive	• Change abrasive
	• Drum surface dirty or damaged	• Clean or change drum
Poor dust extraction	• Dust bag for more than 1/3 filled	• Empty dust bag

	• Dust bag dirty	• Wash the dust bag
Burns on the working surface	• Worn or fine abrasive	• Change abrasive
	• Too high drum pressure	• reduce drum pressure

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.

	NOTICE
	Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

18 PREFACIO (ES)

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la lijadora para parquet PMS2/PMS3.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores, Holzmann Maschinen no las puede aceptar.

Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

19 REGLAS DE SEGURIDAD

19.1 Uso correcto

¡La máquina sólo debe utilizarse para el fin previsto! Cualquier otro uso se considerará como un caso de abuso.

Para utilizar correctamente la máquina también deberá cumplir y respetar todas las normas de seguridad, las instrucciones de montaje, instrucciones de uso y mantenimiento establecidas en el presente manual.

Esta lijadora está diseñada para lijar madera y parquet.

El usuario/operador y no el fabricante **Holzmann Maschinen**, es el que se hace responsable por los daños y/o lesiones de cualquier tipo que deriven de los abusos cometidos a la máquina.



ADVERTENCIA

- **¡Use solo abrasivos aprobados para la máquina!**
- **Nunca use abrasivos dañados.**
- **Nunca use la máquina con un dispositivo defectuoso o sin un protector montado.**

Condiciones de trabajo:

La máquina está diseñada para trabajar bajo las siguientes condiciones:

Humedad	máx. 70%
Temperatura	+5°C a +40°C (+41°F a +104°F)

La máquina no está diseñada para usarse en condiciones potencialmente explosivas.

La máquina solo se puede usar para lijado en seco.

La máquina no debe usarse ni almacenarse en habitaciones húmedas o en áreas exteriores.

Uso indebido

- No se permite el funcionamiento de la máquina en condiciones fuera de los límites especificados en este manual.
- No se permite el funcionamiento de la máquina sin los dispositivos de protección provistos.
- Se prohíbe el desmontaje o la desconexión de los dispositivos de protección.
- El funcionamiento de la máquina con materiales no expresamente establecidos en este manual no está permitido.
- Se prohíbe el uso de herramientas que no son adecuadas para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en la construcción de la máquina está prohibido.
- Se prohíbe el funcionamiento de la máquina de una manera o para fines que no sean 100% compatibles con las instrucciones de este manual.
- ¡Nunca deje la máquina desatendida, especialmente cuando haya niños cerca!
- ¡La máquina no está diseñada para lijar hormigón!

19.2 Instrucciones de seguridad

Los adhesivos de seguridad y de instrucciones de uso deben estar siempre bien pegados. Si es necesario, repóngalos.

¡Las leyes y regulaciones locales pueden establecer la edad mínima del operador y restringir el uso de esta máquina!

Para evitar disfunciones, daños y problemas de salud, se debe tener en cuenta la siguiente información:

- Mantenga el área de trabajo y el piso limpios y libres de aceite, grasa y residuos de material.

- ¡Asegurar una iluminación adecuada en el área de trabajo de la máquina!
- ¡Trabaja en habitaciones bien ventiladas!
- No sobrecargue la máquina!
- Asegúrese de estar de pie mientras trabaja.
- Mantenga sus manos alejadas del abrasivo durante la operación.
- En el caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas, ¡está prohibido trabajar con la máquina!
- La máquina solo debe ser operada por una persona.
- La máquina solo debe ser operada por personal capacitado.
- Las personas no autorizadas, especialmente los niños, y las personas no entrenadas deben mantenerse alejadas de la máquina en funcionamiento.
- Asegúrese de que no haya otras personas en la zona de trabajo (distancia mínima: 2 m)
- Cuando trabaje con la máquina, no use ropa suelta, pelo largo suelto o joyas como collares, etc.
- Los objetos sueltos podrían ser atrapados por las piezas giratorias y causar lesiones graves.
- Use equipo de protección adecuado (mascarilla antipolvo, calzado de seguridad, gafas protectoras y protección auditiva) cuando trabaje en o con la máquina
- Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento u otras actividades.
- Nunca use el cable de alimentación para mover la máquina o tirar de ella.
- Si un cable de extensión es necesario, tiene que tener una sección transversal suficiente, pero por lo menos 1,5 mm².
- Controle periódicamente el estado del enchufe de alimentación, de los cables de alimentación, de la toma de corriente. Reemplácelo inmediatamente si está dañado.
- No deje la máquina trabajando sola.
Utilice únicamente clavijas no modificadas que sean adecuadas para el zócalo (sin adaptadores para máquinas de puesta a tierra de protección).
- ¡Cada vez que trabaje con una máquina accionada eléctricamente, se requiere extrema precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, lesiones por corte;
- Proteja la máquina contra la humedad (¡peligro de cortocircuito!)
- Nunca use herramientas eléctricas y máquinas en presencia de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!)
- El polvo de lijado puede encenderse y causar lesiones personales y daños materiales. Por lo tanto, debe ser eliminado correctamente. Llene siempre el polvo de lijado en recipientes de metal, que deben almacenarse en el exterior.
- Evite las fuentes de fuego en el área de trabajo, pueden causar explosiones.
- Verifique regularmente el cable de conexión para detectar daños.
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.

19.3 Otros Factores de riesgos



ADVERTENCIA

Es importante prestar atención que cada máquina tiene riesgos residuales. Al realizar todo el trabajo (incluso los más simples), se debe tener mucho cuidado. ¡El trabajo seguro depende de ti!

Incluso si se cumplen todas las normas de seguridad y se usan según lo previsto, se deben observar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos debido a la rotación de la herramienta durante el funcionamiento
- Peligro de lesiones debido al contacto con componentes activos
- Peligro de la inhalación de polvo de madera tóxico
- Riesgo de lesiones debido a rotura o agrietamiento del abrasivo
- Riesgo de lesiones en los ojos por partes voladoras, incluso con gafas de seguridad
- Riesgo de lesiones a la audición durante un trabajo prolongado sin protección auditiva

Estos riesgos se pueden minimizar si se aplican todas las normas de seguridad, la máquina se opera de forma adecuada, y se le da el mantenimiento establecido, se maneja según lo previsto por el personal especializado debidamente capacitado.


A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su sentido común y su idoneidad / capacitación técnica para operar una máquina, son el factor de seguridad más importante para usted.


20 FUNCIONAMIENTO

Opere la máquina solo en perfectas condiciones. Revise la máquina antes de cada operación por si los tornillos y conexiones estarían sueltos. Se debe llevar a cabo una inspección visual de la máquina antes de cada operación. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles se deben revisar cuidadosamente.

20.1 Instrucciones de uso

	ATENCIÓN	
	Desconecte la lijadora de la fuente de energía antes de cualquier revisión o actividad realizada en la máquina	

	ADVERTENCIA
	Observe las siguientes instrucciones de operación para que su trabajo pueda llevarse a cabo de manera segura y tenga el éxito esperado.

	INDICACIÓN
	<p>Verificar antes de comenzar a trabajar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Todos los cables y enchufes • La instalación correcta de la bolsa de polvo • La ejecución libre y centrada de la correa de pulido <p>El pulido:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Debido al gran tamaño de la maquinaria se debe manejar con la máxima precaución. • Nunca quite la bolsa de polvo con la máquina encendida • Siempre use el abrasivo correcto y que se encuentre en buenas condiciones. Solo con abrasivo en buenas condiciones podrá lograr un buen resultado (iarroje abrasivo usado inmediatamente!).

21 PUESTA EN MARCHA

Montar la empuñadura y el tubo de polvo.



Coloque el saco para polvo de lijado en el tubo de polvo y acople la cuerda al cierre de la bolsa.



21.1 Encendido/apagado

- Encender: Pulse el botón verde en el interruptor
- Apagar: Presione el botón rojo en el interruptor
- Interruptor de PARADA DE EMERGENCIA: presione el interruptor de PARADA DE EMERGENCIA
- Encendido después de la PARADA DE EMERGENCIA: Gire el interruptor de PARADA DE EMERGENCIA en el sentido de las agujas del reloj y presione el botón verde de encender.

Poner en marcha el Lijado

- Verificar que el rodillo de lijado está en el aire
- Controlar que el rodillo de lijado ha alcanzado su máxima velocidad antes de ponerse en marcha.
- Presione la palanca del rodillo hacia abajo para comenzar la operación de lijado



22 MANTENIMIENTO



PRECAUCIÓN

Apague la máquina y retire el enchufe principal antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento
¡Daños a la máquina y lesiones pueden ocurrir debido a la activación involuntaria de la máquina!
Para evitar eso: Apagar la máquina y desconectarla de la fuente de alimentación

La máquina requiere poco mantenimiento y contiene solo algunas partes, que el operador debe someter a mantenimiento.

Las interrupciones o defectos que puedan afectar la seguridad de la máquina deben rectificarse de inmediato.

INDICACIÓN

Solo un dispositivo verificado regularmente y bien mantenido puede ser una herramienta satisfactoria. Las deficiencias de mantenimiento y cuidado pueden ocasionar accidentes y lesiones impredecibles.

Las reparaciones especiales solo deben ser llevadas a cabo por centros de servicio autorizados.

Una intervención incorrecta puede dañar el dispositivo o poner en peligro su seguridad.

Verifique regularmente si las advertencias y las instrucciones de seguridad están presentes en la máquina y en condiciones perfectamente legibles.

¡Compruebe el perfecto estado del equipo de seguridad antes de cada operación!

Al almacenar la máquina, no debe almacenarse en una habitación húmeda y debe estar protegida contra los efectos de las condiciones climáticas.

Antes de usarla por primera vez, y cada 100 horas de trabajo a partir de entonces, lubrique todas las partes móviles de conexión (si es necesario antes con un cepillo de virutas para eliminar el polvo) con una capa fina de aceite o grasa lubricante.

22.1 Plan de mantenimiento

Después de cada operación:

- Eliminar las virutas y el polvo de lijado

Después de 10 horas de operación:

- Verifique las conexiones de los tornillos y apriete si es necesario

Después de 250 horas de operación:

- Verifique la tensión de la correa en V



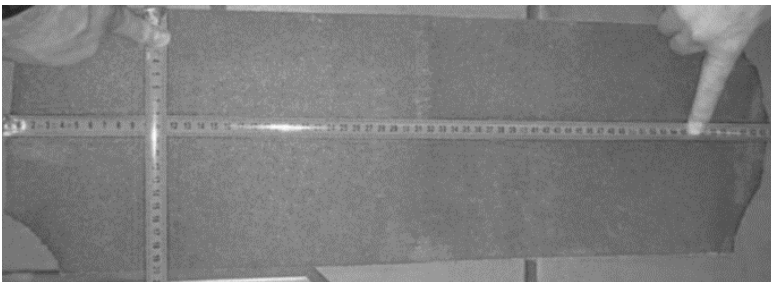
ADVERTENCIA

Una tensión de la correa demasiado alta puede provocar una falla prematura de los rodamientos de bolas.

La correa debe tener una deformación en el medio de 10.5 mm a 30 ± 3 N de carga.

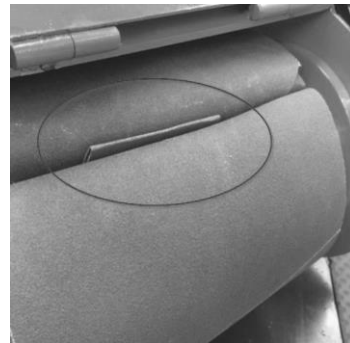
22.2 Recambio banda lija

Paso 1: corte la cinta de lijador según la plantilla (640x200 mm)

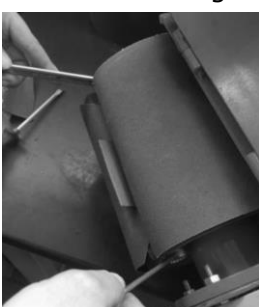


Paso 2: Envuelva la cinta de lijador alrededor del rollo e inserte los extremos en los agujeros. Para papel de lija normal, el espacio resultante debe llenarse. Esto se hace mejor con un pedazo de papel doblado.

Para abrasivos más gruesos, p. Flujo abrasivo, el marcador de posición se omite.



Paso 3: Sujete el abrasivo girando los tornillos de sujeción laterales en direcciones opuestas. Utilice llaves inglesas adecuadas para esto.



22.3 Saco de polvo

Retire la bolsa de lijado y agite bien para eliminar por completo el polvo de lijado. Gire la bolsa de lijar hacia la izquierda y lávela con agua fría (30 °) en la lavadora para evitar que los poros se obstruyan, causando capacidad de absorción de polvo reducida.

22.4 Limpieza de la máquina

Después de cada puesta en marcha, la máquina y todas sus partes deben limpiarse a fondo. Libere la máquina regularmente después de trabajar con virutas y polvo de lijado.

	INDICACIÓN
	<p>El uso de solventes, productos químicos agresivos o abrasivos causa daños a la máquina! Por lo tanto: cuando limpie, use solo agua y, si es necesario, detergente suave!</p>

Impregne las superficies desnudas de la máquina con productos probados contra la corrosión.

22.5 Reciclaje de la máquina

No deseche su máquina en la basura residual. Contacta a las Autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles. Cuando usted compra una máquina nueva o equivalente de su distribuidor, éste está obligado a deshacerse de la vieja.



23 PROBLEMAS

ANTES DE INICIAR EL TRABAJO PARA ELIMINAR DEFECTOS, DESCONECTE LA MÁQUINA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.

Problema	Causa	Solución
Lijadora no enciende	• Encendedor defectuoso	• Cambiar encendedor
	• Fuente alimentación está apagada	• Reparar suministro de energía
	• Fusible defectuoso	• Cambiar fusible
	• Contactor eléctrico está defectuoso	• Reparar o cambiar contador eléctrico
Rendimiento insuficiente de pulido	• Abrasivo no autorizado o desgastado	• Cambiar abrasivo
	• Presión insuficiente del tambor	• Aumenta la presión del tambor
	• Insuficiente tensión de la correa en V	• Ajustar correa en V
	• Correa en V desgastada	• Cambiar la correa en V
Arañazos en la superficie de trabajo	• Abrasivo incorrecto	• Cambiar el abrasivo
	• Superficie del tambor sucia o dañada	• Limpiar o cambiar el tambor
Extracción insuficiente de polvo	• Saco de polvo más de 1/3 lleno	• Vaciar saco de polvo
	• Saco de polvo sucio	• Lavar saco de polvo
Quemaduras en la superficie de trabajo	• Abrasivo gastado o fino	• Cambiar abrasivo
	• Presión del tambor demasiado alta	• Reducir la presión del tambor

MUCHAS DE LAS FALLAS EN LA FUENTE PUEDEN EXCLUIRSE SI SE REALIZA LA CONEXIÓN IDEAL A LA RED DE SUMINISTRO ELÉCTRICO.

	INDICACIÓN
	<p>Si cree que no puede realizar las reparaciones necesarias o si no tiene la capacitación necesaria para hacerlo, acuda a un taller de reparación para solucionar el problema.</p>

24 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga anvisningar gällande idrifttagning och hantering av parkettslipmaskinen PSM2/PSM3.

I det följande kommer apparatens vanliga handelsbeteckning (se försättsblad) att ersättas av beteckningen "maskin" i den här bruksanvisningen.



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Läs igenom denna anvisning noga innan idrifttagningen. På så sätt underlättas en korrekt användning, missförstånd och eventuella skador förebyggs.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2018

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Vi reserverar oss för de författningsmässiga rättigheter detta leder till! Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser.

Laga forum är tingsrätten i Linz eller den domstol som ansvarar för 4170 Haslach.

Kundtjänstadress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

25 SÄKERHET

25.1 Avsedd användning

Maskinen får bara användas i ett tekniskt felfritt skick, ändamålsenligt, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan påverka säkerheten skall åtgärdas omgående!

Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Maskinen är endast avsedd för följande arbeten:

Torr slipning av jämna parkett- och brädgolv

För andra eller därutöver gående användningar och de härur resulterande materiella skadorna eller personskadorna tar **HOLZMANN-MASCHINEN inget ansvar och lämnar ingen garanti.**

Arbetsförhållanden

Maskinen är avsedd för arbete under följande förutsättningar:

Vätska max. 70%

Temperatur från +5°C till +40°C (+41°F to +104°F)

Maskinen får inte användas eller lagras i fuktiga utrymmen eller utomhus.

Otillåten användning

- Det är inte tillåtet att använda maskinen under förutsättningar som ligger utanför de gränser som anges i denna anvisning.
- Maskinen är inte avsedd för slipning av trappsteg, möbler eller betong!
- Det är otillåtet att använda maskinen utan de avsedda skyddsanordningarna.
- Det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är förbjudet att göra ändringar i maskinens konstruktion.
- Det är förbjudet att använda maskinen på ett sätt eller för ändamål som inte exakt motsvarar anvisningarna i denna bruksanvisning.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt, framför allt inte när det finns barn i närheten!

25.2 Säkerhetsanvisningar

Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!

Lokalt gällande lagar och bestämmelser kan fastställa operatörens minimiålder och begränsa användningen av denna maskin!


För att undvika felfunktioner, skador och inverknings på hälsan är det MYCKET viktigt att även följande anvisningar för säkert arbete följs:

- Rengör ytorna som ska bearbetas och fogar ordentligt innan arbetet påbörjas.
- Se till att tillräcklig belysning finns på arbetsplatsen.
- Arbeta i väl ventilerade utrymmen.
- Skydda maskinen mot fukt.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är igång. Se till att obefogade endast uppehåller sig på lämpligt säkerhetsavstånd från maskinen och håll framför allt barn borta från apparaten.
- Bär lämpliga arbetskläder (inga lösa kläder, slipsar, smycken osv.) – risk för indragning eller att fastna och bär knäskydd vid arbeten på knä.
- Trädamm kan orsaka sjukdomar (t.ex. på hud och i andningsvägar, allergiska reaktioner). Skydda dig mot detta genom att bära lämplig personlig skyddsutrustning (hörselskydd, skyddsglasögon, findammask, säkerhetsskor osv.).
- Bär skyddshandskar när slipbandet ska bytas ut.
- Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta med maskinen!

- Se till att inga verktyg har lämnats kvar i/på apparaten efter inställnings-, underhålls- eller reparationsarbeten.
- Håll apparaten borta från potentiella tändkällor (t.ex. kontrollampor och/eller öppen eld, brinnande cigaretter osv.). Hög brand- och explosionsrisk föreligger.
- Ta aldrig loss slipdammsäcken medan motorn är igång.
- Förvara alltid slipdamm i förslutningsbara, eldfasta, ej brännbara behållare utomhus!
- Se till att strömbrytaren befinner sig i läge "AV" innan maskinen ansluts till elnätet.
- Kör aldrig över anslutningskabeln med maskinen!
- Se till att apparaten är jordad.
- Använd endast lämpliga förlängningskablar.
- Stäng av apparaten innan rengörings-, underhålls- eller reparationsarbeten utförs, koppla bort den från nätet och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling.


25.3 Restrisker

Trots att maskinen används ändamålsenligt kan vissa restrisker inte fullständigt uteslutas. På grund av maskinens struktur och konstruktion kan risksituationer uppstå som är märkta på följande sätt i denna bruksanvisning:

	<p style="text-align: center;">FARA</p> <p>En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga skador.</p>
	<p style="text-align: center;">VARNING</p> <p>En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.</p>
	<p style="text-align: center;">VARNING</p> <p>En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller lätta skador.</p>
	<p style="text-align: center;">OBSERVERA</p> <p>En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.</p>

Trots alla säkerhetsföreskrifter är och förblir ett sunt förnuft och motsvarande tekniska kompetens/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för en felfri användning av maskinen. **Ett säkert arbete är beroende av dig!**

26 IDRIFTTAGNING

	<p style="text-align: center;">VARNING</p> <p>Farlig elektrisk spänning! Att hantera en maskin som är ansluten till elnätet kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall. Koppla alltid bort maskinen från elnätet innan idrifttagningsarbeten påbörjas och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling!</p>
---	---

	<p style="text-align: center;">OBSERVERA</p>
--	---



Smörj alla rörliga kopplingsdelar innan första idrifttagningen (samt efter 100 arbetstimmar) med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett.

26.1.1 Montera handtag och dammrör



Montera handtaget och dammröret.

26.1.2 Fäst dammsäcken på dammröret



Häng slipdammsäcken på dammröret. Fäst linan vid säckförslutningen.

27 DRIFT

- Använd endast maskinen i ett felfritt skick och med rätt slipmedel.
- Innan varje användning skall maskinen kontrolleras visuellt. I samband med detta ska det kontrolleras att säkerhetsanordningar samt elledningar och manöverelement är funktionsdugliga.
- Kontrollera ytan som ska bearbetas. Lös parkett måste fästas innan slipning.

27.1 Handhavande



VARNING

Farlig elektrisk spänning! Livsfara på grund av elektrisk stöt föreligger om man kör över elkabeln! Slipa aldrig i riktning mot kabeln! Håll alltid kabeln ovanför maskinen eller lägg kabeln så att den inte kommer i kontakt med slipmedlet.



VARNING

Brandrisk! Att slipa över spikar kan orsaka gnistor som skulle kunna orsaka en brand. Sänk alltid ned spikar tillräckligt djupt innan slipning så att det inte finns någon risk för att slipa på dem.



OBSERVERA

Se till att maskinen är avstängd när den ansluts till elnätet. Kontrollera att maskinen är försedd med slippapper innan den sätts på. Sätt bara på maskinen när slipvalsen är upphöjd och inte berör golvet!

27.1.1 Tips för korrekt slipning

Golvet slipas i slipbanor som överlappar varandra från vänster till höger.

Varje slipbana motsvarar en framåt- och en bakåtslipning i samma spår utan förskjutning.

Varje bakåtslipning följs av en framåt-slipning som är förskjuten ca tio centimeter åt höger.

På grund av den plats som tas upp av operatören och maskinen förblir golvet oslipat på 1,5 meter från väggen bakom slipmaskinen.

För att nå denna yta måste du vända maskinen 180°. Denna yta slipas också i slipbanor som överlappar varandra från vänster till höger. Se till att det inte bildas någon skarv vid övergången till den redan slipade ytan.

Förflytta alltid maskinen jämnt vid slipningen för att inte slipa in bucklor i golvet.

Maskinen får under inga omständigheter stå stilla med nedsänkt slipvals, eftersom den då direkt slipar in en fördjupning i golvet.

För att uppnå en fin golvyta krävs ofta flera slipomgångar.

Informera dig om lämplig slipgrovlek innan maskinen används.

27.1.2 Montera slipbandet

Se avsnitt 8.2.2 Schleifbandwechsel!

27.1.3 Sätta på och stänga av motorn



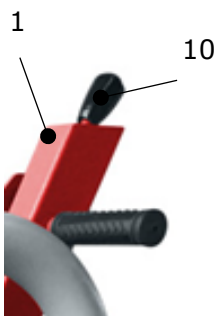
Sätta på: Tryck på på-knappen (grön).

Stänga av: Tryck på av-knappen (röd).

I en risksituation: Tryck på nödstopsbrytaren.

Återinkoppling efter att risksituationen har åtgärdats: Lossa nödstopsbrytaren genom att vrida den medurs (pilens riktning!) och trycka på på-knappen (grön).

27.1.4 Lyfta/Sänka slipvalsen



Lyfta slipvalsen: Dra valsarmen (10) bakåt och uppåt.

Sänka slipvalsen: Först när slipvalsen har uppnått full hastighet, rör valsarmen (10) framåt och nedåt för att trycka mot slipvalsen.

28 RENGÖRING & UNDERHÅLL

28.1 Rengöring



OBSERVERA

Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till saksador på maskinen! Använd därför bara vatten för rengöring och, vid behov, milda rengöringsmedel!

Befria maskinen regelbundet efter arbetet från spån och slipdamm. Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrosion med medel som finns tillgängliga i vanliga butiker.

28.2 Underhåll



VARNING

Farlig elektrisk spänning! Att hantera en maskin som är ansluten till elnätet kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall. Koppla alltid bort maskinen från elnätet innan underhålls- och reparationsarbeten påbörjas och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling!

Maskinen kräver inte mycket underhåll. Den har endast ett fåtal delar som kräver regelbundet underhåll eller reparationer. Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick. Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning! Åtgärda störningar eller defekter som skulle kunna påverka maskinens säkerhet omgående. Kontakta alltid en fackverkstad vid reparationer!

28.2.1 Service och underhållsschema

Innan första idrifttagningen:

- Smörj rörliga kopplingsdelar med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett.

Efter varje arbetsprocess:

- Ta bort spån och slipdamm

Efter 10 drifttimmar:

- Kontrollera och dra ev- åt skruvförbindningar

Efter 100 drifttimmar:

- Rengör rörliga kopplingsdelar (ta vid behov bort spån och damm med en borste) och smörj med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett.

Efter 250 drifttimmar:

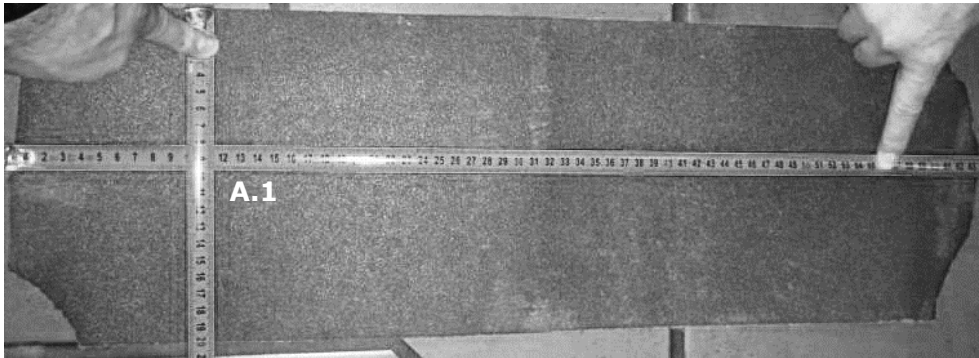


OBSERVERA

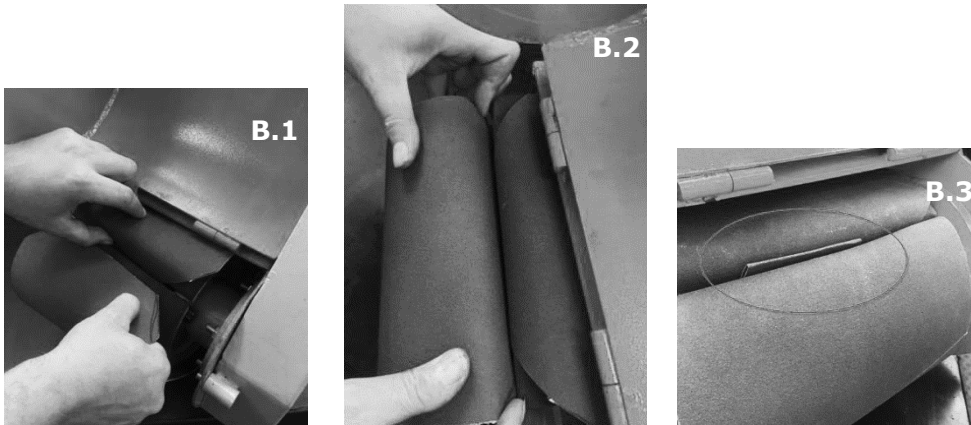
För hög remspänning kan leda till att kullagren slits ut i förtid. Vid en belastning på 30 ± 3 N måste remmen i mitten uppvisa en deformation på 10,5 mm!

- Kontrollera kilremmens spänning: Ta bort remskyddet. Remspänningen ställs in med spännarmen. Om remmen är mycket sliten måste den bytas ut.

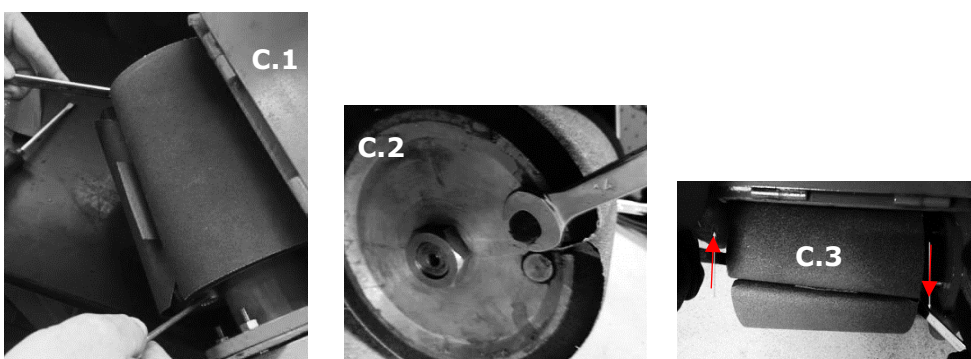
28.2.2 Byte av slipband



D) Klipp till slipbandet enligt mallen (640x200 mm)



E) Vira slipbandet runt rullen (B.1) och för in ändarna i öppningarna (B.2). Vid normalt slippapper måste springan som uppstår fyllas ut (B.3). Detta gör man bäst med en vikt pappersbit. Vid starkare slipmedel (t.ex. fiberslippapper) behövs ingen utfyllnad.



F) Spänn fast slipmedlet med lämpliga U-nycklar (C.2) genom att vrida åt motsatt håll på spännskruvarna på sidorna (C.1, C.3).

28.2.3 Ställa in sliptryck

Sliptrycket ökas när du vrider spännarmen moturs (se avsnitt 3.1). Om spännarmen vrids medurs, minskar sliptrycket.

28.2.4 Ställa in planslipning



OBSERVERA

Efter byte av slipvalsen eller löpvalsens måste den så kallade planslipningen alltid ställas in på nytt!

Efter byte av slipvalsens eller löpvalsens eller om maskinen slipar på en sida, måste planslipningen ställas in på nytt.

För exakt planslipning måste slipvalsens och löpvalsens stå i ett plan. Den vänstra löpvalsens kan justeras. Den högra löpvalsens kan inte justeras.

Tillvägagångssätt:



6. Koppla bort maskinen från elnätet och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling.
7. Lägg maskinen på den högra sidan.
8. Lossa excenterskruven på den vänstra löpvalsens.
9. Utför inställningarna.
10. Dra åt excenterskruven ordentligt igen.

28.2.5 Tömma slipdammsäcken



VARNING

Slipdamm kan självantända! Töm slipdammsäcken efter varje användningsomgång och alltid när den är fylld till en tredjedel. Töm aldrig ut innehållet i slipdammsäcken över öppen eld!

Ta bort slipdammsäcken och skaka ur den noggrant för att komplett avlägsna slipdammet. Vrid slipdammsäcken ut och in och tvätta den i tvättmaskin med kallt vatten (30 °C) för att förhindra att porerna sätts igen och att dammuppsamlingsförmågan försämras.

29 TRANSPORT, LAGRING & AVFALLSHANTERING

29.1 Transport

Maskinen är mycket tung. Lyft den aldrig ensam utan alltid tillsammans med ytterligare en person!

Ta bara tag i maskinen i de avsedda hållarna vid transport.

Transportera maskinen endast i upprätt läge!

Säkra maskinen så att den inte kan halka under transporten.

29.2 Lagring

Lagra aldrig maskinen i fuktiga utrymmen utan endast i torra utrymmen!

Vid lagring under längre tid, se till att rullar och slipskiva inte kommer i kontakt med golvet.

Lagra därför maskinen på två stöd, minst 20 mm höga.

29.3 Avfallshantering



Observera nationella föreskrifter för avfallshantering. Kassera inte maskinen, maskinkomponenterna eller elutrustning i hushållsavfallet. Kontakta vid behov lokala myndigheter för information gällande vilka möjligheter till avfallshantering som finns tillgängliga.

Om du köper en ny eller likvärdig maskin hos din återförsäljare är denne i vissa länder skyldig att avfallshandla din gamla maskin på ett korrekt sätt.

30 ÅTGÄRDA FEL

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	• Strömbrytare defekt	• Reparera brytare
	• Strömförsörjning avstängd	• Kontrollera strömförsörjningen
	• Säkring defekt	• Byt ut säkring
	• Kontaktor defekt	• Byt ut eller reparera kontaktor
Otillräcklig slipeffekt	• Otillåtet eller utslitet slipmedel	• Byt ut slipmedlet
	• Otillräckligt tryck från slipvalsen	• Öka valstrycket
	• Otillräcklig remspänning	• Spänn remmen
	• Sliten rem	• Byt ut remmen
Repor på arbetsytan	• Fel slipmedel	• Byt ut slipmedlet
	• Valsens yta är smutsig eller skadad	• Rengör eller byt ut valsen
Otillräcklig utsugning av slipdamm	• Dammsäcken är fylld mer än en tredjedel	• Töm dammsäcken
	• Dammsäcken är smutsig	• Slå av och tvätta dammsäcken
Brännskador på arbetsytan	• Slipmedlet är utslitet eller för fint	• Byt ut slipmedlet
	• För högt valstryck	• Minska valstrycket

31 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / RESERVDLAR

31.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Reservdelsbeställning

Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

With original Holzmann spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

INDICACIÓN

¡La instalación de piezas no originales anulara la garantía de la máquina!

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

Para realizar un pedido de recambio, use el formulario que se encuentra en el último capítulo de esta guía. Anote siempre el tipo de máquina, el número de repuesto y el nombre de la pieza. Recomendamos copiar el diagrama de piezas de repuesto y marcar la pieza de repuesto requerida.

[Encontrará la dirección de pedido en el prefacio de éste manual de operación.](#)

Med Holzmans reservdelar använder du reservdelar som matchar varandra perfekt. Delarnas perfekta passform förkortar monteringsstiden och förlänger livslängden.

OBSERVERA

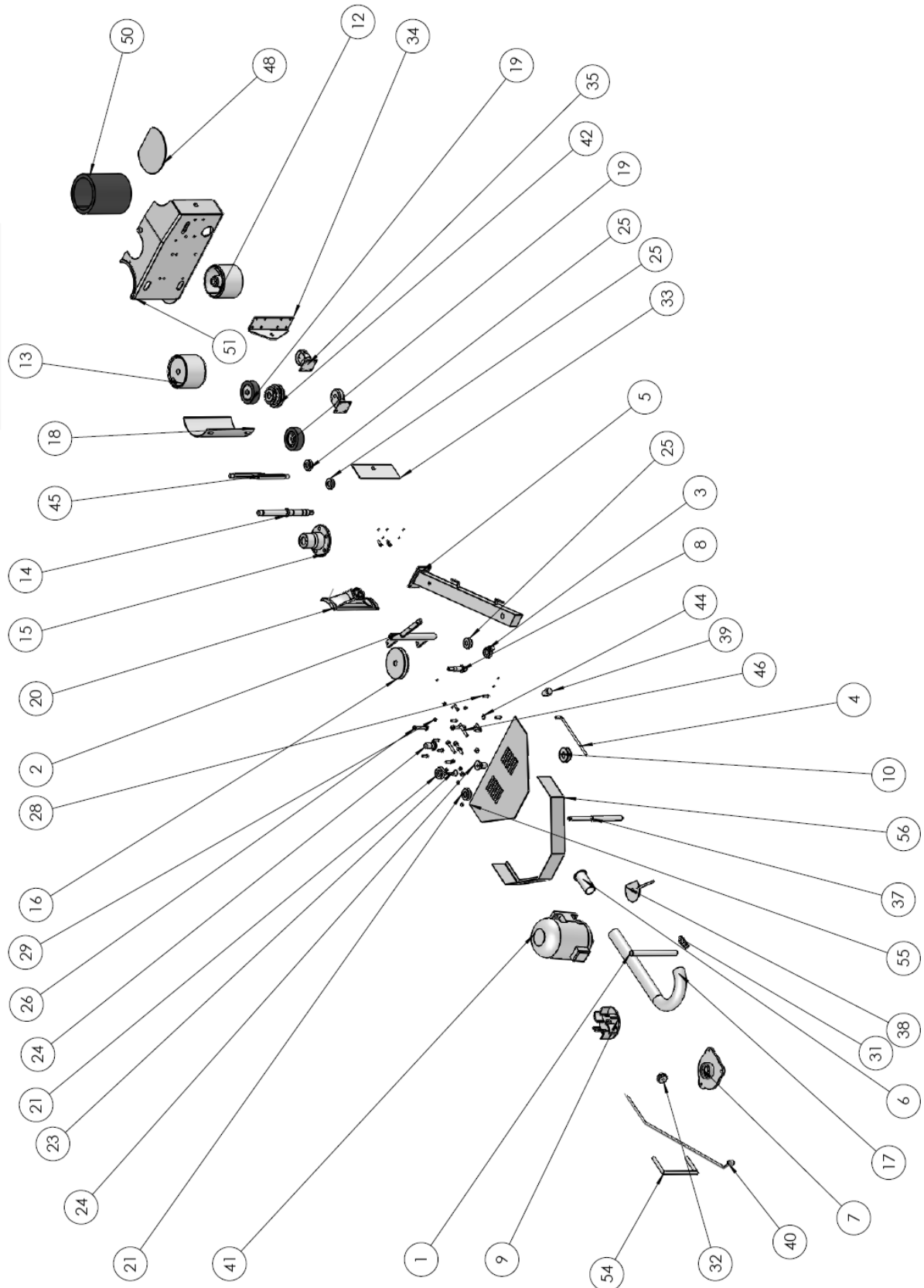
Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla!

Därför gäller: Använd endast originalreservdelar vid byte av komponenter/delar

Använd bara serviceformuläret som du hittar i slutet av den här bruksanvisningen vid beställning av reservdelar. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att förebygga missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på reservdelsritningen där de erforderliga reservdelarna är entydigt markerade.


[Beställningsadressen finns under kundtjänstadresserna i förordet till denna dokumentation.](#)

31.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / despiece / Explosionsritning



N°.	Name	Qty.
1	Chassis-Befestigungs-Welle / chassis fixing shaft	1
2	Drosselklappe / damper	1
3	Lager / Bear	2
4	Klappenwelle / damper shaft	1
5	Profil / profile	1
6	Lüfterstutzen / fan out connection pipe	1
7	Lagergebläse / fan palier	1
8	Lüfterwelle / fan shaft	1
9	Ventilator / fan	1
10	Lüfterrand / fan rim	1
12	Aluminiumzylinder (Nut) / aluminum cylinder(groove)	1
13	Aluminiumzylinder (mutig) / aluminum cylinder(courageous)	1
14	Palisander Schaft / palier shaft	1
15	Aluminium Zylinder Palier / aluminum cylinder palier	1
16	Aluminium Zylinder Felge / aluminum cylinder rim	1
17	Ablaufleitung / discharge pipe	1
18	Holzfrontabdeckung / wood front cover	1
19	Gummirollen / rubber wheels	2
20	Aluminiumkonus-Ansaugschaufel / aluminum conical suction shovel	1
21	Gummiräder-Lager / rubber wheels bear	1
23	Ring / ring	1
24	Gummiräder-Welle / rubber wheels shaft	2
25	Lager / bear	2
26	Schraube / screw	4
28	Schraube / screw	4
29	Mutter / nut	4
31	Gummiwellen-Feder / rubber shaft spring	1
32	Gas-Bakalit / throttle bakalite	1
33	Hinterradplatte / rear wheel plate	1
34	Rollentisch / Wheel table	1
35	Rad / wheel	2
37	Drosselklappen-Welle / damper palier shaft	1
38	Hubarm / lifting arm	1
39	Birnenförmiger Drosselklappen-Bakalit / pear-shaped throttle bakalite	1
40	Hubarm-Welle / lifting arm shaft	1
41	Motor / motor	1
42	Motorfelge / motor rim	1
44	Ring / ring	1
45	Aluminiumzylinder-Welle / aluminum cylinder shaft	2
48	Aluminiumzylinder-Abdeckung / aluminum cylinder cover	1
50	Aluminiumgummi / aluminum rubber	1
51	Karosserie-Rahmen / body chassis	1
54	Getriebefeder-Eisen / transmission spring iron	1
55	Gehäuseblech / housing sheet	1
56	Oberes Gehäuseblech / upper housing sheet	1
57	Tasche / Bag	1
58	Elektrisches Steuerpult / Electric control panel	1
59	Halter / Holder	2

32 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / CE-CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

	<p>Inverkehrbringer / Distributor / Distribuidor</p> <p>HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at</p>
Bezeichnung / name/nombre	
PARKETTSCHEIFMASCHINE / WOODEN PARQUET POLISHING MACHINE/LIJADORA PARQUET	
Typ / model/modelo	
PSM 2 / PSM 3	
EG-Richtlinien / EC-directives/CE-normas	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2006/42/EG 	
Angewandte Normen / applicable Standards/normas aplicables	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ EN ISO 12100 ▪ EN 60204-1 	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) de la Comunidad Europea. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Härmed förklarar vi att de ovan nämnda maskinerna, baserade på den version som distribueras av oss, uppfyller de grundläggande säkerhets- och hälsokraven i de angivna EU-direktiven. Denna förklaring förlorar sin giltighet om det görs ändringar på maskinen, som inte stämts av med oss.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 20.06.2018
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiteres Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schiffsberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

33 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING / PRODUKTOBSERVATION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.
Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We also monitor our products after delivery.

In order to guarantee a continuous improvement process, we depend on you and your impressions when handling our products:

- Problems that occur when using the product
- Malfunctions that occur in certain operating situations
- Experiences that can be important for other users

We kindly ask you to note such observations and send them to us by e-mail, fax or as postal item.

Vi observerar våra produkter även efter leveransen.

För att kunna garantera en ständig förbättringsprocess är vi beroende av dig och dina intryck vid kontakten med våra produkter.

- Problem som uppstår när produkten används
- Felfunktioner som uppstår i vissa driftssituationer
- Erfarenheter, som kan vara viktiga för andra användare

Vi ber dig att notera liknande observationer och skicka dem till oss via e-post, fax eller post

Meine Beobachtungen / My experiences / Mina observationer:

Name / Name / Namn:
Produkt / Product / Produkt:
Kaufdatum / Purchase date / Inköpsdatum:
Erworben von / purchased from / Köpt av:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperatio! /
Tack för din medverkan!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFG DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIelen DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!